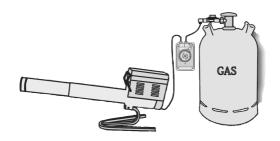
GUARDIAN 2

RELOJ - TEMPORIZADOR
HORLOGE TEMPORISATEUR
TIMER FOR BIRD SCARER
OROLOGIO - TIMER
PROGRAMMIERUNG DER ZEITSCHALTUHR
RELÓGIO - TEMPORIZADOR

I hag einer – and einer
HACЫ-TAЙMEP



RELOJ - TEMPORIZADOR GUARDIAN 2



Instrucciones de Funcionamiento

Leer este manual con atención para familiarizarse con el producto, las varias partes que lo componen, aprender a usarlo correctamente, su mantenimiento y las instrucciones de seguridad.

Gepaval, S.L. asegura que el reloj temporizador Guardian 2, cumple con la normativa de seguridad según las directivas 89/392/CEE, incluyendo la 91/368/CEE, la 93/44/CEE y la 93/68/CEE. En ninguna circunstancia las instrucciones y recomendaciones de este manual sirven para reemplazar los estándares legales anunciados anteriormente.

Advertencia

Este reloj-temporizador debe estar conectado a un Espantapájaros Guardian 2.

El reloj permite la puesta en marcha y el paro del Espantapájaros, a la hora que usted desee. Para prevenir posibles fugas de gas, está estrictamente prohibido desmontar cualquier pieza del reloj temporizador.

El reloj está preparado para encender y apagar el espantapájaros una vez al día (mínimo 10 horas, máximo 19 horas) durante un periodo de varios meses. El reloj no puede utilizarse a temperaturas inferiores a -10 grados centígrados.

El reloj está preparado para soportar las inclemencias del tiempo y estar al aire libre. De todas formas, evitar los golpes y choques, incluso durante el transporte.

Tener las boquillas de entrada y salida del gas, limpias de impurezas. Con el tiempo podrían provocar escapes de gas.

Solo utilizarlo en espacios abiertos.

No fumar al lado del reloj temporizador.

Llevar protecciones en las orejas cuando se ponga en marcha el espantapájaros.

Instalación

Cerrar la válvula de la botella de gas, cuando se coloque el reloj.



fig.1

Cortar el tubo entre la botella de gas y el espantapájaros (fig. 1) a una distancia aproximada de 8 cm. en botellas de camping gas y a unos 10 cm. en botellas domésticas.

Coger los tubos de goma cortados y conectarlos al reloj. El trozo de tubo que proviene de la botella de gas va en la salida izquierda (marcado "in") y el trozo de tubo que viene del espantapájaros, en la salida derecha (marcado "out").

Poner abrazaderas y apretar bien con un destornillador.

Asegurarse que el reloj, está conectado, colgando de manera vertical (fig. 2).



fig.2

Programación del reloj-temporizador

Quitar la tapa del reloj.

Quitar la unidad de control del reloj e insertar una pila tipo AA-R6 de 1'5 voltios (fig. 3 y 4).

Para comprobar que el reloj funciona correctamente, observar si el piñón de color verde está moviéndose muy lentamente

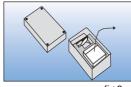


fig.3

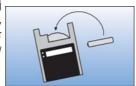


fig.4

La esfera gira hacia la izquierda (una vuelta completa son 24 horas) y está dividida, entre horas diurnas y nocturnas.

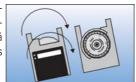


fig.5

Para programar la hora de ponerse en marcha quitar la tuerca (fig. 5 y 6) mientras se aguanta la esfera.

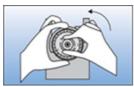


fig.6

No quitar nunca la tuerca, mientras se aguanta la unidad de control, podría dañarla (fig. 7).



fig.7

Girar la esfera en la dirección. que la hora actual, corresponda con la hora indicada en el punto de partida (fig. 8).

Punto de partida Hora actual Hora de parada Hora puesta

Girar el disco regulador inferior hasta la hora de puesta en

fig.8

marcha y girar el disco regulador superior hasta la hora de paro del espantapájaros (fig.8).

Eiemplo (fig.8). Su reloi de pulsera marca las 3 (15 horas) de la tarde.

Usted quiere que el espantapájaros funcione entre las 5 de la mañana, hasta las 7 de la tarde.

I.- El dígito número 15 de la esfera tiene que coincidir con el punto de partida.

II.- El punto de puesta en marcha del disco regulador inferior tiene

que ponerse en el dígito 5 (hora de puesta en marcha) de la esfera de la unidad de control

III.- El punto de paro del disco regulador superior tiene que ponerse en el dígito 19 (7 de la tarde - hora de paro).

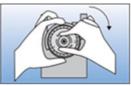
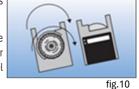


fig.9

Después de haber hecho esto, volver a colocar la tuerca, mientras

se sujeta la esfera con dos dedos (fig. 9).

Dar la vuelta a la unidad de control (fig. 10) e insertar detrás de la carcasa del reloj.



Asegurarse que los discos reguladores están opuestos a la palanca de la válvula de gas (fig. 11).

Poner la tapa trasera en el reloj (fig. 12). Para una buena protección en caso de lluvia, es necesario que los 4 tornillos estén bien apretados y no haya espacio entre la tapa y el reloj.

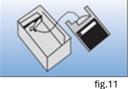




fig.12

Abrir la válvula principal de la botella de gas.

El reloj empezará a funcionar automáticamente a partir de este punto.

General

La esfera gira, únicamente hacia la izquierda.

La parte superior del disco regulador abre el paso del gas a través de la palanca. Esto hará que el espantapájaros empiece a funcionar.

Cuando el disco regulador está abajo tendría que haber un espacio de 1 -1'5 mm entre la palanca y los discos regulado-



res. El buen funcionamiento de la válvula de gas puede ser comprobada apretando contra la palanca. La palanca tiene que bajar debido a la presión del muelle que está en el interior de la válvula de gas.

Contactar siempre con Gepaval, S.L. en caso de avería o necesidad de más información. Cuando el reloj no esté siendo usado, quitar la bateria y proteger las boquillas de entrada y salida poniendo tapones. Guardar el reloj en un sitio seco.

Al empezar una nueva temporada, poner una pila nueva.

HORLOGE TEMPORISATEUR GUARDIAN 2



Instructions de fonctionnement

Lire ce manuel avec attention pour se familiariser avec le produit et les différentes parties qui le composent, apprendre à l'utiliser correctement, à l'entretenir et à suivre les instructions de sécurité.

Gepaval, S.L. assure que l'orloge-temporisateur Guardian 2, respecte les normes de sécurité selon les directives 89/392/CEE, compris la 91/368/CEE, la 93/44/CEE et la 93/68/CEE. En aucune circonstance les instructions et recommandations de ce manuel ne servent à remplacer les standards légaux énoncés précédemment.

Avertissement

Cette horloge-temporisateur doit être connecté à un épouvantail Guardian 2. L'horloge permet la mise en marche et l'arrêt de l'epovantail à l'heure que vous souhaitez.

Pour prévenir d'éventuelles fuites de gaz il est strictement interdit de démonter n'importe quelle pièce de l'horloge-temporisateur.

L'horloge est préparée pour allumer et éteindre 'épouvantail une fois par jour (minimum 10 heures, maximum 19 heures) pendant une période de plusieurs mois.

L'horloge ne peut pas être utilisée à des températures inférieures à - 10° C.

L'horloge est préparée pour supporter les intempéries et rester en plein air. De toutes façons il faut éviter les coups et les chocs même pendant le transport. Maintenir les orifices d'entrée et de sortie du gaz libres d'impuretés. Avec le temps il pourrait se produire des écha-pements de gaz.

A n'utiliser que dans des espaces ouverts.

Ne pas fumer à proximité de l'horloge-temporisateur.

Porter des protections dans les oreilles quand l'épouvantail se mettra en marche.

Installation

Fermer le clapet de la bouteille de gaz lors de la pose de l'horloge.

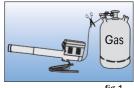


fig.1

Couper le tuyau entre la bouteille de gaz et l'epouvantail (fig. 1) à une distance approximative de 8 cm. pour les bouteilles de camping gaz et de 10 cm. pour les bouteilles d'usage domestique.

Prendre les tuyaux de caoutchouc coupés et les relier à l'horloge. Le morceau de tuyau qui provient de la bouteille de gaz va dans la sortie gauche (marqué "in") et le morceau de tuyau qui vient de l'épouvantail dans la sortie droite (marqué "out").

Mettre un collier et bien serrer avec un tournevis.

S'assurer que l'horloge est connectée et pend à la verticale (fig. 2).



fig.2

Programmation d l'horloge-temporisateur

Enlever le couvercle de l'horloge.

Enlever l'unité de contrôle de l'horloge et insérer une pile type AA-R6 1'5 Volts. (fig. 3 et 4).

Pour vérifier si l'horloge fonctionne, observer si le pignon de couleur verte bouge très lentement.

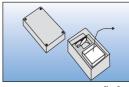


fig.3

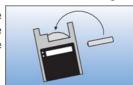


fig.4

Le cadran tourne vers la gauche (un tour complet représente 24 heures) et il est divisé en heures diurnes et heures nocturnes.

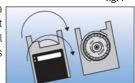


fig.5

Pour programmer l'heure de mise en marche enlever l'écrou (fig. 5 et 6) tout en tenant le cadran.

Ne jamais enlever l'écrou en tenant l'unité de contrôle. Vous risqueriez de l'endommager (fig. 7).

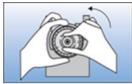


fig.6



fig.7

Tourner le cadran dans la direction adéquate de sorte que l'heure actuelle coincide avec l'heure indiquée au point de départ (fig. 8).

Point de départ heure actuelle / Heure mise en marche (fig. 8).

Tourner le disque régulateur inférieur iusqu'à l'heure de

mise en marche et tourner le disque régulateur supérieur



fig.8

jusqu'à l'heure d'arrêt de l'épouvantail (fig. 8).

Exemple (fig. 8)

Votre montre marque 3 heures de l'après-midi (15 heures).

Vous voulez que l'epouvantail fonctionne entre 5 heures du matin et 7 heures du soir.

I.- Le chiffre 15 de la sphère doit coïncider avec le point de départ.

II.- Le point de mise en marche du dis- que régulateur inférieur doit se metre sur le chiffre 5 (heure de mise en marche) du cadran de l'unité de contrôle.

III.- Le point d'arrêt du disque régulateur supérieur doit se mettre sur le chiffre 19 (7 heures du soir - heure d'arrêt).

Après avoir fait cela, replacer l'ecrou tout en serrant le cadran avec deux doigts (fig. 9)



fig.9

Retourner l'unité de contrôle (fig. 10) et insérer derrière l'armature de l'horloge.



fig.10

S'assurer que les disques régulateurs sont opposés au levier du clapet du gaz (fig. 11).



fig.11

Mettre le couvercle arrière à l'horloge (fig. 12).
Pour une bonne protection en cas de pluie, il est nécessaire que les 4 vis soient bien serrées et qu'il n'y ait pas d'espace entre le couvercle et l'horloge.

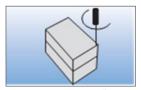


fig.12

Ouvrir le clapet principal de la bouteille de gaz.

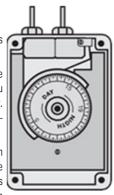
L'horloge commencera à fonctionner automatiquement à partir de ce point

Général

Le cadran tourne uniquement vers la gauche.

La partie supérieure du disque régulateur ouvre le passage du gaz par l'intermédiaire du levier. Cela fera que l'epouvantail commence à fonctionner

Quand le disque régulateur est en bas, il devrait y avoir un espace de 1 - 1'5 mm entre le levier et les disques régulateurs. Le bon



fonctionnement du clapet de gaz peut être vérifié en appuyant contre le levier. Le levier doit descendre à cause de la pression du ressort qui est à l'intérieur du clapet de gaz

Contacter toujours Gepaval, S.L. en cas de pannes ou de nécessité de plus d'informations.

Quand l'horloge ne s'utilise pas, enlever la batterie et protéger les orifices d'entrée et de sortie en mettant les bouchons. Garder l'horloge en lieu sec.

Au début d'une nouvelle saison mettre une pile neuve.

TIMER FOR BIRD SCARER GUARDIAN 2



Operating instructions

Read this manual carefully in order to familiarize yourself with the product, the various parts you will be operating, the correct use of the product, its maintenance and important safety instructions.

The owner or person responsible for operating the timer must ensure strict compliance with the safety requirement pursuant to Directives 89/392/EEC, which includes 91/368/EEC, 93/44/EEC and 93/68/EEC. Under no circumstances do the information and recommendations in this user's manual serve to replace the prevailing standards and legal provisions.

We wish to emphasize that we are not liable for any damage arising from our equipment when such damage is the re- sult of unskilled repair or if replacement parts are not original parts or parts not authorized by us and if the repair was not carried out by the technical service department or the dealer. The same applies to spare parts and accessories.

Warning

This timer can be connected to any bird scare device operating on L.P. gas. The timer enables you to start and stop the bird scarer at any hour you wish.

To prevent gas leakage, it is strictly prohibited to dismantle parts of the timer.

The timer is capable to make two switches per day, 1 x on and 1 x off (minimal 10 hours, maximum 19 hours) during a period of several months.

The timer cannot be used at temperatures below -10° C. (=14° F).

The timer is a quality product built into a housing, which is rain resistant. A Quartz drive unit operates the gas valve. Avoid rough handling, especially shocks and bumps.

Keep the gas hose and nipples free of dust etc. Dust can cause leakage.

Only for outside use.

Do not smoke.

Wear ear protection when starting the bird scarer.

Take also good notice of the operating instructions of the bird scarer.

The timer has certain components that can only be repaired or set by the technical service department or by a recognized dealer .

Installation

Close the valve of the gas bottle when fitting the timer.

Cut the hose between gas bottle and bird scarer (fig. 1) at approx. 10 -15 cm. from the gas bottle. Remove the caps from the nipples of the timer.

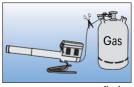


fig.1

Slide the hose clamps over the hose and fit the hose on the nipples. The hose coming from the gas bottle must be fitted on the left nipple (marked "in") and the hose coming from the bird scarer on the right nipple (marked "out").

Tighten both hose clamps with a screwdriver.

Make sure that the gas regulator is connected to the gas bottle in such a way that a vertical position of the timer is secured (fig. 2).



fig.2

Time setting

Remove the lid from the timer.

Remove the drive unit from the timer and insert a battery type AA-R6 1'5 Volt. (fig. 3 and 4).

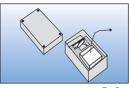


fig.3

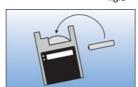


fig.4

Turn the drive unit so the dial becomes visible (fig. 5).

The dial revolves once per 24 hours anti-clockwise and is divided in a day and nighttime. To set the time remove the milled nut (fig. 6) while holding the dial.

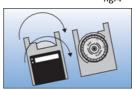


fig.5

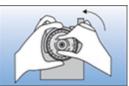


fig.6

Never remove the milled nut while holding the drive unit. This could damage the drive unit (fig. 7).



fig.7

Turn the dial in such a way that the actual time corresponds whit the time pointer.

Turn the starting point of the lower regulating disc to the required starting time (start) and turn the end point of the other regulating disc to the required closing time (stop).

Example (fig. 8).

Your watch shows exactly 3 hours p.m. (15 h actual time). You want to operate the bird scarer between 5 a.m. and 7 p.m.

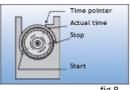


fig.8

I.- The time pointer points to the digit 15 on the dial (3 p.m.).

II.- The starting point of the lower regulating disc points at the digit 5 (start) of the dial.

III.- The end point of the upper regulating disc (stop) points at the digit 19 (7 p.m.).

After setting the times tighten the milled nut (fig. 9) while holding the dial with two fingers.



fig.9

Turn the drive unit (fig. 10) and insert it back in the housing while slightly tilting it.

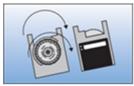


fig.10

Be sure that the regulating discs are opposite to the lever of the gas valve (fig. 11).



fig.11

Put the lid back on the timer (fig. 12). For good rain protection, it is necessary that the 4 screws are tightened in such a way that lid and housing are tight to each other and that no space is visible.

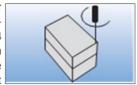


fig.12

Open the main valve of the gas bottle.

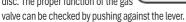
The timer will operate now automatically.

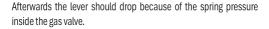
General

The dial turns to the left (anti-clockwise).

The elevated part of the regulating disc opens the gas valve through the lever. This will start operating the bird scarer.

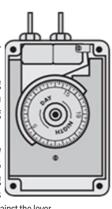
When the regulating disc is low there should be a space of 1-1'5 mm. between lever and regulating disc. The proper function of the gas





Please contact your dealer or the manufacturer in case of interruptions or for further information. When the timer is not being used remove the battery and protect the nipples by putting the caps back onto them. Store the timer in a dry and dust free place.

At the beginning of a new season a new battery should be inserted.



OROLOGIO - TIMER GUARDIAN 2



Struzioni per l'uso

Leggere attentamente questo manuale per prendere dimestichezza con il prodotto e i suoi componenti, per imparare a usarlo correttamente e addeseguire gli interventi di manutenzione, e per conoscere le norme di sicurezza.

La ditta Gepaval, S.L. garantisce che l'orologio / timer Guardian 2 è pienamente conforme alle normative di sicurezza stabilite dalle direttive 89/392/CEE, compresa la 91/368/CEE, la 93/44/CEE e la 93/68/CEE. Le istruzioni e le raccomandazioni contenute in questo manuale non potranno in nessun caso sostituire i suddetti standard legali.

Avvertenze

Questo orologio/timer deve essere collegato a uno spaventapasseri Guardian 2. L'orologio permette l'accensione e lo spegnimento delle spaventapasseri all'ora desiderata.

Per evitare eventuali fughe di gas è rigorosamente proibito smontare qualsiasi pezzo dell'orologio / timer.

L'orologio è predisposto per accendere e spegnere lo spaventapasseri una volta al giorno (minimo 10 ore, massimo 19) per un periodo di diversi mesi.

L'orologio non può essere utilizzato a una temperatura inferiore a $-10^{\rm a}$ C.

L'orologio è predisposto per resistere agli agenti atmosferici e per rimanere all'aperto. Evitare comunque i colpi e gli urti, anche durante il transporto. Pulire le impurità dagli ugelli di entrata e di uscita del gas. Col tempo potrebbero causare fughe di gas.

Usare solo in luoghi aperti.

Non fumare nelle vicinanze dell'orologio / timer.

Indossare protezioni dell'udito quando si accende lo spaventapasseri.

Installazione

Chiudere la valvola della bombola di gas prima di installare l'orologio.

Tagliare il tubo tra la bombola di gas e lo spaventapasseri (fig. 1) a una distanza di circa 8 cm. nelle bombolette del camping gas, e a circa 10 cm nelle bombole domestiche



fig.1

Prendere i tubo di gomma tagliati e collegarli all'orologio. Il pezzo di tubo proveniente dalla bombola di gas deve essere inserito nell'uscita sinistra (segno "in"), e il pezzo di tubo proveniente dallo spaventapasseri nell'uscita destra (segno "out").

Mettere le tascette e serrarle con un cacciavite.

Verificare che l'orologio sia attaccato in modo da rimanere in posizione verticale (fig. 2).

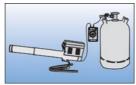


fig.2

Programmazione dell'orologio / timer

Tògliere il coperchio dell'orologio.

Tògliere l'unità di controllo dell'orologio e inserire una pila stilo AA-R6 da 1'5 V. (fig. 3 e 4).

Per vedere se l'orologio funziona, controllare che il pignone verde si muova molto lentamente.

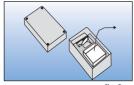


fig.3

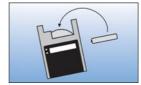


fig.4

Il quadrante gira verso (per fare giro sinistra completo impiega 24 ore) ed è diviso in ore diurne e notturne.

Per programmare l'ora di accensione, tògliere la rotella (fig. 5 e 6) tenendo fermo il quadrante.

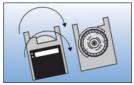


fig.5

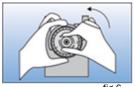


fig.6

Non togliere mai la rotella tenendo in mano l'unità di controllo, potreste danneg -giarla (fig. 7).



fig.7

Girare il quadrante in modo che l'ora attuale coincida con l'ora indicata nel punto d'inizio (fig. 8).

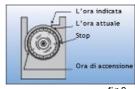


fig.8

Girare il disco di regolazione inferiore fino all'ora di accensione, e girare il disco di regolazione superiore fino all'ora di spegnimento dello spaventa-passeri (fig. 8).

Punto d'inizio Ora attuale.

Ora di accensione.

Esempio (fig. 8)

Il vostro orologio da polso segna le 3 del pomeriggio (ore 15).

Volere che lo spaventapasseri funzioni dalle 5 del mattino alle 7 di será.

I.- La cifra 15 del quadrante deve coincidere con il punto d'inizio.

II.- Il punto di accensione del disco di regolazione inferiore va sistemato sulla cifra 5 (ora di accensione) del quadrante dell'unità di controllo.

III.- Il punto di spegnimento del disco di regolazione superiore va sistemato sulla cifra 19 (7 di sera - ora di spegnimento).

Dopo avere eseguito queste operazioni, rimettere la rondella tenendo fermo il quadrante con due dita (fig. 9).



fig.9

Capovolgere l'unità di controllo (fig. 10) e inserirla dietro la carcassa dell'orologio.



fig.10

Verificare che i dischi di regolazione siano in posizione opposta rispetto alla leva della valvola del gas (fig. 11).



fig.11

Mettere il coperchio posteriore nell'orologio (fig. 12). Per assicurare una buona protezione in caso di pioggia, serrare bene le quattro viti ed evitare che rimanga dello spazio tra il coperchio e l'orologio.



fig.12

Aprire la valvola principale della bombola di gas.

Aquesto punto l'orologio comincerà a funzionare automáticamente.

Generalità

Il quadrante gira solo verso sinistra.

La parte superiore del disco di regolazione lascia passare il gas attraverso la leva. In questo modo lo spaventapasseri comincerà a funzionare.

Quando il disco di regolazione è sotto, deve restare uno spazio di 1 - 1'5 mm. tra la leva e i dischi



di regolazione. È possibile verificare il buon funzionamento della valvola del gas premendo la leva. La leva deve abbassarsi per la pressione della molla che si trova all'interno della valvola del gas.

In caso di guasto o per avere ulteriori informazioni, rivolgersi alla Gepaval, S.L. Quando l'orologio non viene adoperato, tògliere la pila e proteggere con i tappi gli ugelli di entrata e di uscita. Conservare l'orologio in un luogo asciutto.

All'inizio di una nuova stagione, mettere una pila nuova.

ZEITSCHALTUHR GUARDIAN 2



Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen, um sich mit dem Produkt und seinen verschiedenen Teilen vertraut zu machen, um zu lernen, wie man es richtig benutzt, und um die Wartungs- und Sicherheitshinweise zu verstehen.

Gepaval, S.L. versichert, dass die Zeitschaltuhr Guardian 2 den Sicherheitsvorschriften gemäß den Richtlinien 89/392/EWG, einschließlich 91/368/EWG, 93/44/EWG und 93/68/EWG entspricht. Die Anweisungen und Empfehlungen in diesem Dokument beeinträchtigen nicht die Einhaltung der geltenden rechtlichen Vorschriften.

Warnhinweis

Diese Zeitschaltuhr muss an eine Vogelscheuche Guardian 2 angeschlossen sein.

Die Uhr ermöglicht das Starten und Stoppen der Vogelscheuche, an dem von Ihnen gewünschten Zeitpunkt.

Um einen möglichen Gasaustritt zu verhindern, ist es strengstens untersagt, Teile der Zeitschaltuhr zu demontieren.

Die Zeitschaltuhr ist so eingestellt, dass die Vogelscheuche über einen Zeitraum von mehreren Monaten einmal pro Tag (mindestens 10 Stunden, höchstens 19 Stunden) ein- und ausgeschaltet wird.

Die Zeitschaltuhr darf nicht bei Temperaturen unter -10 Grad Celsius verwendet werden.

Die Zeitschaltuhr ist wetterfest und für den Außenbereich geeignet. Stöße und Schläge müssen verhindert werden, auch beim Transport.

Die Gaseinlass- und -auslassdüsen von Verunreinigungen freihalten. Sie könnten mit der Zeit zu Gaslecks führen.

Nur im Freien verwenden.

Rauchen ist neben der Zeitschaltuhr untersagt.

Beim Einschalten der Vogelscheuche einen Gehörschutz tragen.

Installation

Das Ventil der Gasflasche schließen, wenn die Uhr montiert ist.

Den Schlauch zwischen der Gasflasche und Vogelscheuche abschneiden (Abb. 1), und zwar in einem Abstand von 8 cm bei Campinggasflaschen und etwa 10 cm bei Haushaltsgasflaschen.

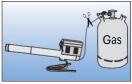


Abb.1

Die abgeschnittenen Gummischläuche nehmen und an die Uhr anschließen. Das von der Gasflasche kommende Schlauchteil führt zu dem linken Ausgang (mit "in" gekennzeichnet) und das von der Vogelscheuche kommende Schlauchteil führt in den rechten Ausgang (mit "out" gekennzeichnet).

Die Schellen anbringen und mit einem Schraubendreher festziehen. Sicherstellen, dass die Uhr angeschlossen ist und senkrecht hängt (Abb. 2)



Ahh 2

PROGRAMMIERUNG DER ZEITSCHALTUHR

Den Deckel der Uhr abnehmen.

Die Steuereinheit aus der Uhr nehmen und eine 1.5-Volt-Batterie vom Tvp AA-R6 einlegen (Abb. 3 und 4).

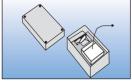
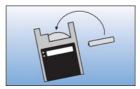


Abb. 3

Um sicherzustellen, dass die Uhr ordnungsgemäß funktioniert, bitte beobachten, ob sich das grüne Ritzel langsam bewegt.



Ahh. 4

Das Zifferblatt dreht sich gegen den Uhrzeigersinn (eine komplette Umdrehung entspricht 24 Stunden) und ist in Tag- und Nachtzeit unterteilt. Zur Einstellung der Startzeit die Mutter entfernen Abb. 5 und 6) dabei das Zifferhlatt festhalten

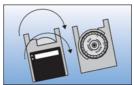


Abb. 5

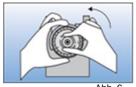


Abb .6

Niemals die Mutter entfernen, während das Steuergerät festgehalten wird, weil dadurch das Steuergerät beschädigt werden könnte (Abb. 7).



Abb.7

Das Zifferblatt so drehen, dass die aktuelle Uhrzeit mit der am Ausgangspunkt angegebenen Zeit übereinstimmt (Abb. 8).

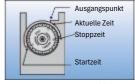


Abb. 8

Die untere Regelscheibe auf die Startzeit und die obere auf die Stoppzeit der Vogelscheuche einstellen (Abb. 8).

Beispiel (Abb. 8)

Ihre Armbanduhr zeigt 3 Uhr (15 Uhr) nachmittags an.

Falls Sie wünschen, dass die Vogelscheuche zwischen 5 Uhr morgens und 7 Uhr abends funktionieren soll.

- I. Die Ziffer 15 des Zifferblattes muss mit dem Startpunkt übereinstimmen.
- II. Der Startpunkt der unteren Regelscheibe muss auf die Ziffer 5 (Startzeit) auf der Skala des Steuergeräts eingestellt werden.
- III. Der Stopppunkt der oberen Regelscheibe muss auf die Ziffer 19 (19 Uhr Stoppzeit) eingestellt werden.

Nachdem dies ausgeführt wurde, die Mutter wieder anbringen, während das Zifferblatt mit zwei Fingern festgehalten wird (Abb. 9).

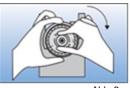


Abb. 9

Die Steuereinheit umdrehen (Abb. 10) und hinter dem Zeitschaltuhrgehäuse einsetzen.

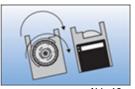


Abb. 10

Sicherstellen, dass die Regelscheiben gegenüber dem Gasventilhebel positioniert sind (Abb. 11).



Abb .11

Die hintere Abdeckung an der Uhr anbringen (Abb. 12). Für einen ausreichenden Regenschutz müssen alle vier Schrauben fest angezo-

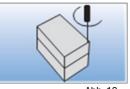


Abb .12

gen werden und zwischen Abdeckung und Zeitschaltuhr darf kein Spalt vorhanden sein.

Das Hauptventil der Gasflasche öffnen.

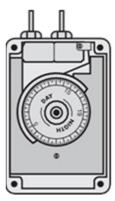
Ab diesem Zeitpunkt beginnt die Uhr automatisch zu laufen.

Allgemein

Das Zifferblatt dreht sich nur nach links.

Der obere Teil der Regelscheibe öffnet den Gasfluss durch den Hebel und startet somit die Vogelscheuche.

Wenn die Regelscheibe unten ist, sollte zwischen dem Hebel und den Regelscheiben ein Spalt von 1 - 1,5 mm vorhanden sein. Die einwandfreie Funkti-



onsweise des Gasventils kann durch Drücken des Hebels überprüft werden. Der Hebel muss aufgrund des Federdrucks im Inneren des Gasregelventils nach unten gedrückt werden.

Bei Störungen bzw. um weitere Informationen zu erhalten, wenden Sie sich bitte Gepaval, S.L. Wenn die Uhr nicht benutzt wird, die Batterie herausnehmen und die Ein- und Auslassstutzen mit einem Stopfen schützen. Die Zeitschaltuhr an einem trockenen Ort lagern.

Zu Beginn einer neuen Saison eine neue Batterie einsetzen.

RELÓGIO - TEMPORIZADOR GUARDIAN 2



Instruções de utilização

Leia atentamente este manual para se familiarizar com o produto e as suas diferentes partes, aprenda a utilizá-lo corretamente, a fazer a sua manutenção e as instruções de segurança.

A Gepaval, S.L. garante que o relógio temporizador Guardian 2 cumpre as normas de segurança de acordo com as diretivas 89/392/CEE, incluindo 91/368/CEE, 93/44/CEE e 93/68/CEE. As instruções e recomendações contidas neste manual não substituem, em caso algum, as normas legais acima referidas.

Aviso

Este temporizador deve estar ligado a um Espantalho Guardian 2.

O relógio permite ligar e desligar o Espantalho, de hora a hora que desejar.

Para evitar possíveis fugas de gás, é estritamente proibido desmontar qualquer parte do temporizador.

O relógio está programado para ligar e desligar o espantalho uma vez por dia (mínimo 10 horas, máximo 19 horas) durante um período de vários meses. O relógio não pode ser utilizado a temperaturas inferiores a -10 graus Celsius.

O relógio é resistente às intempéries e está preparado para o exterior. Em todo o caso, evite os choques e as pancadas, mesmo durante o transporte. Mantenha os bocais de entrada e saída de gás limpos de impurezas. Com o tempo, isto pode levar a fugas de gás. Utilize apenas em espaços abertos. Não fume junto ao temporizador. Utilize proteção para os ouvidos quando operar o espantalho.

Instalação

Feche a válvula da garrafa de gás quando o relógio estiver montado. Corte o tubo entre a garrafa de gás e o espantalho (fig. (1) a uma



distância de cerca de 8 cm. em garrafas de camping e cerca de 10 cm em garrafas domésticas.

fig.1

Pegue nos tubos de borracha cortados e ligue-os ao relógio. O pedaço de tubo que sai da garrafa de gás vai para a saída esquerda (marcada com "in") e o pedaço de tubo que vem do espantalho vai para a saída direita (marcada com "out").

Prenda e aperte firmemente com uma chave de fendas. Certifique-se de que o relógio está ligado, pendurando-o verticalmente (fig. 2).



Programação do temporizador do relógio

fig.2

Retire a tampa do relógio.

Retire a unidade de controlo do relógio e insira uma pilha AA-R6 de 1,5 volts (fig. 3 y 4).

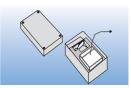


fig.3

Para verificar se o relógio está a funcionar corretamente, observe se o pinhão verde se move muito lentamente.



fig.4

O mostrador roda no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio (uma volta completa corresponde a 24 horas) e está dividido em horas diurnas e noturnas.

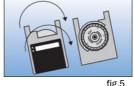


fig.5

Para regular o tempo de arrangue, retire a porca (fig. 5 e 6) enquanto segura a esfera.



fig.6

Nunca retire porca enquanto segura a unidade

de controlo, pois isso pode danificar a unidade de controlo (fig. 7).

Rode o botão rotativo na direção em que a hora atual corresponde à hora indicada no ponto de partida (fig. 8).

fig.7

Rode o disco de regulação inferior para a hora de início e rode o disco de regulação superior para a hora de paragem do espantalho (fig.8). Exemplo (fig.8)

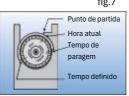


fig.8

O seu relógio de pulso marca 3 horas (15 horas) da tarde.

Pretende que o espantalho trabalhe entre as 5 e as 7 horas da manhã

- I. O 15º algarismo da esfera tem de coincidir com o ponto de partida.
- II. O ponto de arranque do disco de acionamento inferior deve ser ajustado para o dígito 5 (tempo de arrangue) no mostrador da unidade de controlo.
- III. O ponto de paragem do disco regulador superior tem de ser definido para o dígito 19 (19 horas - hora de paragem).

Depois de o ter feito, volte a a colocar a porca enquanto segura a esfera com dois dedos (fig. 9).

Vire a unidade de controlo ao contrário (fig. 10) e insira-a atrás da caixa do relógio.

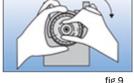


fig.9

Certifique-se de que os discos de regulação estão opostos à alavanca da válvula de gás (fig. 11).

Coloque a tampa traseira no relógio (fig. 12). Para uma boa proteção em caso de chuva, é necessário aue 0S parafusos esteiam hem apertados e que não haja qualquer folga entre a tampa e o relógio.



fig.10



fig.11

Abra a válvula principal da garrafa de gás.

A partir deste ponto, o relógio começa a funcionar automati -camente.



Geral

fig.12

O mostrador roda, mas apenas para a esquerda.

A parte superior do disco de regulação abre o fluxo de gás através da alavanca. Isto fará com que o espantalho comece a trabalhar.

Quando o disco de regulação está em baixo, deve haver uma folga de 1 -1,5 mm. entre a alavanca e os discos de regulação.

discos de regulação.

O funcionamento correto da válvula de gás pode ser verificado pressionando contra a alavanca. A alavanca tem de ser baixada

pressionando contra a alavanca. A alavanca tem de ser baixada devido à pressão da mola no interior da válvula de gás.

Contacte sempre a Gepaval, S.L. em caso de avaria ou de necessidade de mais informações. Quando o relógio não estiver a ser utilizado, retire a pilha e proteja os bocais de entrada e de saída com tampões. Guarde o relógio num local seco.

No início de uma nova estação, coloque uma bateria nova



المؤقت - مؤقت 2 GUARDIAN

تعليمات التشغيل

اقرأ هذا الدليل بعناية لتتعرف على المنتج والأجزاء المختلفة التي يتكون منه وتعرف على كيفية استخدامه بشكل صحيح وتعليمات الصيانة والسلامة الخاصة به.

Guardian تضمن أن مؤقت Gepaval, S.L 2يتوافق مع لوائح السلامة وفقًا لتوجيهات EEC/91/368، بما في ذلك EEC/91/368، وEEC/93/44، وEEC/93/44 تحل التعليمات والتوصيات الواردة في هذا الدليل بأي حال من الأحوال محل المعابير القانونية المعلنة أعلاه.

ويسمح

تحذير: يجب أن يكون هذا المؤقت متصل بـ فزاعة الغاز Guardian 2

المؤقت ببدء تشغيل فزاعة الغاز وإيقافها في أي وقت ترغب فيه.

لمنع تسرب الغاز المحتمل، يمنع منعا باتا تفكيك أي جزء من المؤقت. المؤقت معد لتشغيل وإيقاف فزاعة الغاز مرة واحدة يوميًا (10 ساعات على الأقل، 19 ساعة كحد أقصى) لمدة عدة أشهر. لا يمكن استخدام المؤقت في درجات حرارة أقل من - 10 درجات مئوية.

المؤقت مجهز لتحمل الطقس العاصف والتواجد في الهواء الطلق. وعلى أية حال، تجنب أن يتعرض المؤقت للضربات والصدمات، حتى أثناء النقل.

قم بتنظيف فوهات مدخل ومخرج الغاز من الشوائب. مع مرور الوقت يمكن أن تسبب تسرب المغاز. استخدمه فقط في الأماكن المفتوحة. لا تدخن بجانب الموقت. احرص على ارتداء حماية الأذن عند بدء تشغيل فزاعة الغاز.

تركيب

أغلق صمام اسطوانة الغاز، عند وضع الساعة. قم بقطع الشريط بين اسطوانة الغاز وفراعة الغاز



الصورة 1

(الصورة 1) على مسافة حوالي 8 سم. في اسطوانات الغاز للتخييم وحوالي 10 سم في اسطوانات الغاز المنزلية.

خذ الأنابيب المطاطية المقطوعة وقم بتوصيلها بالمؤقت. تنخل قطعة الأنبوب التي تأتي من اسطوانة الغاز إلى المخرج الأيسر (المشار إليه به in »وتدخل قطعة الأنبوب التي تأتي من فزاعة الغاز إلى المخرج الأيمن (المشار إليها به « out »

ضع المشابك وشدها جيدًا باستخدام مفك البراغي. تأكد من توصيل المؤقت وتعليقه عموديًا (الصورة 2).

الصورة

ضع المشابك وشدها جيدًا باستخدام مفك البر اغي. تأكد من تو صبل المؤقت و تعليقه عمو ديًا (الصورة

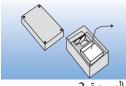
برمجة المؤقت

قم بإز الة غطاء المؤقت.

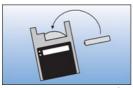
قم بإز الة وحدة التحكم في المؤقت وأدخل بطارية من النوع R6-AAبقدرة 1.5 فولت (الصورة 3 و4).

للتأكد من أن المؤقت يعمل بشكل صحيح، لاحظ ما إذا كان الترس الأخضر يتحرك ببطء شدید

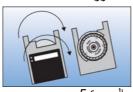




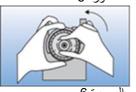
الصورة 3



الصورة 4



الصورة 5



الصورة 6



لا تقم أبدًا بإز الة الصامولة أثناء الإمساك بوحدة التحكم، لأن ذلك قد يؤدي إلى تلفها (الصورة 7).

أدر القرص في الاتجاه بحيث يتوافق الوقت الحالي مع الوقت المشار



الصورة 8

إليه عند نقطة البداية (الصورة 8)

أدر قرص التنظيم السفلي حتى وقت البدء وأدر قرص التنظيم العلوي

حتى تتوقف فزاعة الغاز (الصورة 8)

مثال (الصورة 8)

ساعة يده تظهر 3 (15 ساعة) بعد الظهر.

أنت تريد أن تعمل الفزاعة بين الساعة 5 صباحًا و7 مساءً.

 إ. يجب أن يتطابق الرقم 15 الموجود على القرص مع نقطة البداية.

| ال يجب ضبط نقطة كتم الصوت الخاصة بقرص التنظيم السفلي على الرقم 5 (وقت بدء التشغيل) على قرص وحدة التحكم.

يجب ضبط دبوس التوقف الخاص بقرص التنظيم العلوي على الرقم 19 (وقت التوقف 7 مساء(

بعد القيام بذلك، استبدل الصمولة، بينما تمسك القرص بإصبعين (الصورة 9).



الصورة 9

اقلب وحدة التحكم (الصورة 10) وأدخلها خلف غطاء المؤقت. تأكد من أن أقراص التنظيم في مواجهة ذراع



الصورة 10

صمام الغاز (الصورة 11).



الصورة 11

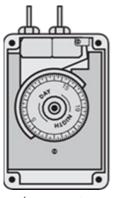


الصورة 12

ضع الغطاء الخلفي على المؤقت (الصورة 12). الحصول على حماية جيدة في حالة المطر، من الضروري أن تكون البراغي الأربعة مشدودة جيدًا ولا توجد مسافة بين الغطاء والمؤقت.

افتح الصمام الرئيسي لأسطوانة الغاز . سيبدأ المؤقت بالعمل تلقائيًا من هذه النقطة.

بشكل عام



القرص يدور إلى اليسار فقط،

يفتح الجزء العلوي من القرص المنظم ممر الغاز عبر الرافعة. وهذا سيجعلفز اعة الغاز تشتغل.

عندما يكون قرص التنظيم في الأسفل يجب أن يكون هناك مسافة 1-1.5 ملم. بين

الرافعة والأقراص المنظمة. يمكن التحقق من الأداء السليم لصمام الغاز عن طريق الضغط على الرافعة، حيث يجب أن تتخفض الرافعة بسبب ضغط الزنبرك الموجود داخل صمام الغاز.

في حالة العطل أو Gepaval S.L المعاون دائمًا بـ الحاجة إلى الحصول على المزيد من المعلومات. في حالة عدم استخدام المؤقت، قم بازالة البطارية و قم حماية أرفف المدخل والمخرج عن طريق تركيب المقابس. قم بحفظ المؤقت في مكان جاف.

عند بدء موسم جدید، قم بتر کیب بطاریة جدیدة



Часы-таймер GUARDIAN 2

Инструкция по эксплуатации

Внимательно прочтите данное руководство для ознакомления с устройс-твом и его комплектующими, правильного использования, технического обслуживания и указания по технике безопасности.

Gepaval, S.L. гарантирует то, что Часы- таймер GUARDIAN 2 отвечают всем правилам техники безопасности в со-ответствии с директивами 89/392/С ЕЕ, влючая 91/368/СЕЕ, 93/44/СЕЕ и 93/68/СЕЕ. Ни при каких обстоя-тельствах, инструкции и рекомендации данного руководства не могут заменить вышеуказанные правовые стан-дарты.

Предупреждения

Эти Часы-таймер должны быть подключены к Отпугивателю птиц GUARDIAN 2. Часы позволяют запуск и остановку Отпугивателя птиц в опре-деленный момент.

Во избежание возможной утечки газа, категорически запрещается разборка какой-либо части Часовтаймера.

Часы-таймер предназначены для включения и выключения Отпугивателя птиц один раз в день (минимум 10 часов, максимум 19 часов) в течение нескольких месяцев.

Часы-таймер не могут быть использованы при температуре ниже -10 граду-сов по Цельсию.

Часы-таймер подготовлены для эксплуатации в наблагоприятных при-родных условиях и нахождения на открытом воздухе, ho все же необхо-димо избегать Насадки, имеющиеся на входе и выходе газа, должны быть очищены от приме-сей. Со временем это может привести к утечке газа. Использовать только на открытом воз-духе. Не курить рядом с Часами-таймером. Иметь защитные средства для ушей при запуске Отпугивателя птиц.

Установка

Закройте вентиль газового баллона во время установки Часов-таймера. Разрежьте трубку между газовым бал-лоном и Огпугивателем птиц (рис.



1) на расстоянии примерно 8 см от цилиндра

п. 1

для походного газа и около 10 см от бытового газового баллона. Подсоедините оба отрезанных конца трубки к таймеру. Подсоедините часть трубки, идущую от газового баллона, к левому отверстию (с пометкой «in»), а часть трубки, идущую от чучела, к правому отверстию (с маркировкой «out»). Установите зажимы и закрепите их. с отверткой.

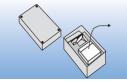
Убедитесь, что таймер подключен, повесив его вертикально (рис. 2).

Программирование Часов-таймера

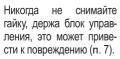
Снимите крышку с Часовтаймера. Извлеките блок управления Часов-таймера и вставьте батарейку типа АА-К6 1,5 Вольт (рис.3 и 4).



п. 2

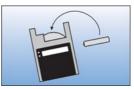


Для проверки правильной Часов-таймера. работы шестерня зеленого цвета должна двигаться очень медленно. Сфера вращапротив часовой стрелки (один полный оборот составляет 24 часа) и разделена на дневной и ночной режимы. Для установки времени запуска снимите гайку (рис. 5 и 6) удерживая сферу двумя пальцами.

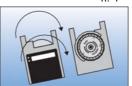


Поверните сферу так, чтобы время в данный момент соответствовало вре-мени указанном в точке запуска (рис. 8).

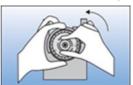
Поверните нижний дискрегулятор до времени ввода в эксплуатацию, затем поверните верхний диск-регулятор до времени остановки Отпугивателя птиц (рис. 8). Пример (рис. 8). На Ваших наручных часах сейчас 15 часов второй половины дня.



п. 4



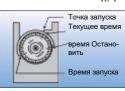
п 5



п 6



п. 7



Вы хотите, чтобы Отпугиватель птиц работал с 5 часов утра до 19 часов вечера.

п. 8

1. Цифра 15 на сфере должна совпасть с точкой запуска.

 Точка ввода в эксплуатацию нижнего дискарегулятора должна совпасть с цифрой 5 (время запуска) сферы блока управления.

3. Точка остановки верхнего диска-регулятора должна

совпасть с цифрой 19 (время остановки).

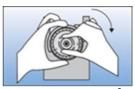
Сделав это, снова закрепите гайку, удерживая сферу двумя пальцами (рис. 9).

Поверните блок управления (рис. 10) и вставьте его сзади корпуса Часовтаймера. Убедитесь в том, что диски- регуляторы противоположны рычагу газового вентиля (рис. 11).

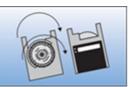
Установите крышку на Часах-таймере (рис. 12). Для хорошей защиты в слу-чае дождя, необходимо, чтобы 4 винта были плотно закручены и не было пространства между крышкой и Часами-таймером.

Откройте главный клапан газового ба-ллона.

Часы-таймер начнут работать автоматически с этого момента.



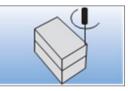
п. 9



п10



п11



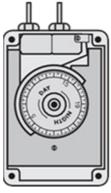
п12

Примечание

Сфера вращается только против часо-вой стрелки.

В верхней части дискарегулятора от-кройте выход газа рычагом. Это приве-дет Огпугиватель птиц в действие

Когда диск-регулятор находится внизу, должно быть расстояние от 1 - 1,5 мм. между рычагом и дискамирегулято-рами. Функциони-



рование газового кла-пана можно проверить нажав на рычаг. Рычаг должен опуститься из-за давле-ния пружины, которая находится внутри газового клапана.

Вы можете всегда связаться с Gepaval SL в случае поломок или для получения дополнительной информации. Если Вы не используете Часы-таймер, извлеките батарейку и защитите насадки входа и выхода размещая пробки. Хранить Часы-таймер в сухом месте.

При начале нового сезона поставить новую батарейку



Ctra. C31 km. 343 de Pals a Torroella E-17256 PALS (Girona) SPAIN Tel. (34) 972 63 67 23

e-mail: gepaval@gepaval.com www.gepaval.com

